



Friends,

Your Council held its regular between-congresses meeting in February. At these meetings, most of the time is usually devoted to planning the forthcoming Congress and little time is left for other matters. In February we added an extra day so that some long-standing business could be given the attention it needed – namely a reform of the electoral system and our use of languages and translations during congresses.

Palermo 2007

The planning of Congress XXI went particularly smoothly thanks to the preparatory work done by the Local Committee. As you will read elsewhere in this Newsletter, the Congress topic is closely related to the site in which we will be meeting and the richness of its history, religious diversity and cross-cultural contacts. We are most fortunate in the resources that will be available to us which promise high academic and cultural interest as well as comfort and reasonable prices. The Association of Italian Liturgists is cancelling its annual meeting so that its members may participate in our Congress. This will bring many of us into contact with liturgists who we may know from print but, perhaps, have not met in person. Be sure to mark 6–11 August 2007 in your diaries!

Council Elections

The manner in which members are elected to the Societas Council has been a leitmotiv in the Council minutes since our foundation over forty years ago. Thanks to the efforts of Edward Foley, these minutes were extracted so that Council could see the history of the elections system and its innumerable permutations. Over the years, Council has repeatedly tried to find a system that guaranteed that Council membership would be as widely representative as possible and that minorities which might otherwise not find a place on Council would have

Chers amis,

En Février a eu lieu la réunion que le Conseil tient habituellement entre deux congrès. Lors de ces réunions, le sujet principal de l'ordre du jour est la préparation du congrès à venir et il ne reste par conséquent que peu de temps à consacrer pour le reste. En février dernier nous avons ajouté une journée supplémentaire pour que des dossiers de longue haleine puissent être étudiés avec toute l'attention requise – principalement la réforme de notre système électoral et de nos usages concernant les langues et les traductions durant les Congrès.

Palermo 2007

La préparation du XXI^e Congrès s'est très bien déroulée, grâce au travail préparatoire du Comité Local. Comme vous pourrez le lire plus loin dans cette Lettre d'Information, le thème principal du Congrès est très lié au site où nous nous rencontrerons et à la richesse de son histoire, à sa diversité religieuse et aux contacts inter-culturels. Nous avons beaucoup de chance en ce qui concerne les ressources mises à notre disposition, qui sont fort prometteuses en termes d'intérêt académique et culturel, et offrent un bon confort à des prix raisonnables. L'Association des Liturgistes Italiens annule sa réunion annuelle pour que ses membres puissent prendre part à notre Congrès. Cela permettra à beaucoup d'entre de nous de prendre contact avec des liturgistes dont nous connaissons le nom, mais que peut-être nous n'avons pas eu l'opportunité de rencontrer. N'oubliez pas de noter dans vos agendas les dates du 6–11 Août!

Les élections au Conseil

Le mode de désignation des membres du Conseil de la Societas revient de façon récurrente dans tous les comptes-rendus des réunions du Conseil, et ce depuis notre fondation, il y a plus de quarante ans. Grâce aux efforts d'Edward Foley, tous les extraits des comptes-rendus qui traitent ce sujet ont été rassemblés, afin que le Conseil puisse prendre connaissance

Liebe Freunde,

das Council der Societas Liturgica hat sich zu seiner Sitzung zwischen den Kongressen im Februar in Palermo getroffen. Bei diesen Treffen ist die meiste Zeit normalerweise der Planung des kommenden Kongresses gewidmet, so dass wenig Zeit für andere Angelegenheiten übrig bleibt. Bei unserem Treffen im Februar haben wir einen zusätzlichen Tag angehängt, um so zwei besonderen Tagesordnungspunkten, die volle Aufmerksamkeit, die sie benötigten, schenken zu können. Dabei handelte es sich vor allem um eine Verbesserung des Wahlsystems, die Verwendung der verschiedenen Kongress-Sprachen und damit zusammenhängend die Frage der Übersetzung während des Kongresses.

Palermo 2007

Die Planung des 21. Kongresses verlief dank der vorbereitenden Arbeit des Lokalkomitees besonders reibungslos. Wie wir an anderer Stelle in diesem Newsletter lesen können, steht das Thema des Kongresses in enger Verbindung zu dem Ort, an dem wir uns treffen werden, zum Reichtum seiner Geschichte, zu der religiösen Verschiedenartigkeit und den die Kulturen verbindenden Kontakten. Wir sind sehr glücklich, dass wir hierbei auf Ressourcen zurückgreifen können, die gleichzeitig ein hohes akademisches und kulturelles Interesse versprechen wie ebenso Komfort und angemessene Preise. Die Vereinigung der italienischen Liturgiewissenschaftler hat ihr jährliches Treffen abgesagt, so dass ihre Mitglieder an unserem Kongress teilnehmen können. Es ermöglicht vielen von uns den Kontakt mit Liturgiewissenschaftlern, die wir vielleicht von ihren schriftlichen Werken her kennen, aber bislang noch nicht persönlich kennen lernen konnten. Bitte markieren Sie also den 06. bis 11. August 2007 für den Kongress in Palermo in ihrem Terminkalender!

Die Wahlen zum Council

Die Art und Weise, wie Mitglieder in das Council der Societas gewählt werden, ist eine Art Leitmotiv in den Protokollen des Councils seit der Gründung der Societas vor über 40 Jahren. Dank der Bemühungen von Edward Foley wurden diese Protokolle der Council-Sitzungen ausgewertet, so dass das Council die Geschichte der Wahlen bei Societas-Kongressen, und somit des Wahlsystems nachverfolgen und auch seine unzähligen Veränderungen sehen konnte. Über die Jahre hat das Council wiederholt versucht, ein System zu finden,

a fair chance of being elected. The present system which was introduced at the Dublin meeting of Council in 1994 has, over recent years, been the object of increasing criticism. At Dresden, the Council asked Michael Driscoll to work with Edward Foley to prepare a proposal for election reform and to circulate it for study before the Palermo Council meeting. In essence, it was proposed that:

- 1) a nominations committee be appointed by Council at its meeting between congresses; its chair will be the Past President
- 2) six months before the Congress, members will be given the list of current Council members noting which offices will be open for election at the forthcoming Congress
- 3) Societas members will then be invited to submit nominations for those vacancies – nominations must be supported by two members of Societas and receive the assent of the nominee; nominations will be open for two months
- 4) it is the responsibility of the Nominating Committee to seek further candidates should it be clear that the electoral slate is not broadly representative of the Societas
- 5) a month prior to Congress, a list of all nominees will be posted on the Societas web site along with a short biography and picture of each candidate
- 6) further nominations may be made at the Congress
- 7) the Nominating Committee will assure that all those nominated will appear on the ballot WITHOUT any voting recommendation to members (by asterix, oral direction, or any other means)
- 8) there will be no nominations from the floor
- 9) election will be by single transferable ballot.

The substantial changes are that

- 1) the nomination process begins long before Congress opens
- 2) the job of the Nominating Committee is to assure that the electoral slate is broadly representative but that it is to play no role indicating any preference as to who should be elected
- 3) the single transferable ballot should ensure breadth of representation on Council.

Languages and Translations

The "historic languages" of the Societas are English, French and German. Since its inception, the

de la façon dont ce mode de désignation a constamment évolué. Au cours des années, le Conseil s'est sans cesse efforcé de mettre en place un système qui garantisse une représentativité aussi large que possible du Conseil et qui permette la représentation de minorités qui n'auraient pas la possibilité autrement de prendre place au Conseil. Le système actuel qui a été mis en place lors de la réunion du Conseil de Dublin en 1994, a fait l'objet de critiques grandissantes. Lors de la réunion de Dresde, le Conseil a demandé à Michael Driscoll de préparer avec Edward Foley une réforme du système de désignation et de faire circuler cette proposition avant la réunion du Conseil qui a eu lieu à Palerme. En résumé, la proposition était la suivante:

- un comité des nominations (*nominating committee*) est mis en place par le Conseil lors de sa réunion intermédiaire (entre deux Congrès); il est présidé par l'ancien Président
- six mois avant la tenue du Congrès, les membres recevront une liste des membres actuels du Conseil; cette liste indiquera les postes qui seront vacants, et qui feront donc l'objet d'une élection lors du Congrès à venir
- les membres de la Societas seront alors invités à proposer des noms pour ces postes vacants – les nominations devront faire l'objet de deux parrainages de la part de membres de la Societas, et bien sûr se faire avec l'accord des intéressés – le délai pour effectuer les nominations sera de deux mois
- le comité de nomination sera chargé de rechercher d'autres candidats, si la liste provisoire des candidats n'est pas jugée suffisamment représentative de la Societas
- un mois avant la tenue du Congrès, la liste des candidats sera mise en ligne sur le site web de la Societas, avec une biographie et une photo de chaque candidat
- d'autres nominations pourront être faites durant le Congrès
- le comité de nomination s'assurera que tous les candidats auront des bulletins à leur nom SANS que n'y soit associée aucune recommandation de vote à l'intention des membres (sous forme d'astérisque, de consignes orales, ou par tout autre moyen)
- il n'y aura pas de nominations par l'assemblée
- les élections se feront au moyen du système dit «single transferable ballot» ou vote par un unique bulletin «transférable».*

Les modifications essentielles sont les suivantes

- le processus de nomination commence bien avant la tenue du Congrès
- le rôle du comité de nomination est de garantir la représentativité de la liste des candidatures, mais non d'indiquer des préférences en termes de vote

* L'adjectif «transférable» est utilisé pour se rapprocher de l'anglais «transferable»: il désigne un système de vote.

das garantierte, dass die Mitgliedschaft im Council soweit wie möglich repräsentativ ist und dass Minderheiten, die auf andere Art und Weise keinen Sitz im Council erhalten würden, eine faire Chance erhielten, gewählt zu werden. Das gegenwärtige Wahlverfahren, das beim Treffen des Council in Dublin im Jahr 1994 eingeführt wurde, sah sich im Verlauf der vergangenen Jahre einer immer stärker anwachsenden Kritik ausgesetzt. In Dresden hat das Council Michael Driscoll beauftragt, zusammen mit Edward Foley eine Tischvorlage zu erarbeiten für die Reform des Wahlsystems und diese Tischvorlage den Council-Mitgliedern zum intensiven Studium vor dem Treffen in Palermo zukommen zu lassen. Im Wesentlichen wurden folgende Punkte vorgeschlagen:

1. Ein Nominierungsausschuss wird vom Council ernannt bei der Sitzung des Councils, die zwischen den Kongressen stattfindet. Den Vorsitz dieses Nominierungsausschusses hat der Alt-Präsident.
2. Sechs Monate vor dem nächsten Kongress erhalten die Mitglieder eine Liste der gegenwärtigen Council-Mitglieder, auf der vermerkt ist, welche Sitze beim nächsten Kongress zur Wahl stehen.
3. Die Mitglieder der Societas Liturgica werden sodann eingeladen, Nominierungen für diese frei werdenden Sitze mitzuteilen. Diese Nominierungen müssen unterstützt werden von zwei weiteren Mitgliedern der Societas und setzen das Einverständnis des Nominierten voraus. Die Phase der Nominierungen wird zwei Monate dauern.
4. Es liegt in der Verantwortlichkeit des Nominierungsausschusses, weitere Kandidaten zu suchen, für den Fall, dass die Liste an vorgeschlagenen Kandidaten nicht das gesamte Spektrum der Societas repräsentiert.
5. Einen Monat vor dem Kongress wird eine Liste aller Nominierten auf der Internet-Seite der Societas veröffentlicht, zusammen mit einer kurzen Biographie und einem Bild eines/r jeden Kandidaten/-in.
6. Auf dem Kongress selbst können weitere Kandidaten nominiert werden.
7. Der Nominierungsausschuss wird sicherstellen, dass alle, die nominiert wurden auf dem Wahlzettel erscheinen, ohne irgendeine Wahlempfehlung an die Mitglieder (sei es durch einen Stern, sei es durch mündliche Ansagen oder andere Mittel).
8. Spontane Nominierungen während des Business-Meetings sind nicht möglich.
9. Die Wahl wird vorgenommen durch das System der übertragbaren Stimmen (single transferable ballot).

Die grundlegenden Änderungen im Wahlsystem sind:

1. Der Nominierungsprozess beginnt lange Zeit vor dem Kongress.
2. Die Aufgabe des Nominierungsausschusses ist es sicher zu stellen, dass das Feld der Kandidaten das gesamte Spektrum der Societas repräsentiert. Aber es ist nicht seine Aufgabe, Präferenzen anzuzeigen, wer gewählt werden sollte.
3. Das Wahlsystem der übertragbaren Stimmen soll sicherstellen, dass eine möglichst große Breite der Repräsentation im Council vorkommt.

Societas has worked to see that all three languages are assured a place at its congresses and in its councils. How this has been done has varied over the years. For the last few congresses, we have faced two serious problems. First, it has become increasingly difficult to find members of Societas who are willing to staff the translation booths – even when offered substantial reduction in congress fees - and we cannot afford professional translators. Second, the cost of simultaneous translation equipment is often one of the largest budget items for a congress.

After considerable discussion, Council resolved that at the Palermo Congress there will be no simultaneous translation equipment used. Instead, the texts of all major presentations will be distributed in each official language before they are presented orally. As suggested at the last Business Meeting we will also experiment with projecting translations for one major presentation as well as the use of language recognition software. One major presentation at the Palermo Congress will take place in Italian. Short Communications and Case Studies may be presented in any language chosen by its presenter and that language will be indicated in the programme. The Business Meeting will be conducted in English with "informal" translation as needed.

Evaluation

These are the most significant changes that Societas will have made to the *modus operandi* of its congresses since the successful introduction of Case Studies at the Fribourg Congress in 1993. Evaluation of both the electoral system and language policy will be of utmost importance and will be undertaken initially at the Congress and, then, on an ongoing basis. Your comments and suggestions will be extremely valuable.

The Council and I believe that the Palermo Congress is going to be a splendid event. Much of that depends, however, on members being willing to offer Case Studies or Short Communications. Please think seriously about what you might offer to our proceedings. The Council and I look forward to welcoming you to Palermo.

David Holeton
President

- le système du «single transferable ballot» devrait être en mesure d'assurer une large représentativité au Conseil.

Langues officielles et traductions

Les langues officielles de la Societas sont l'anglais, le français et l'allemand. Dès le début, la Société s'est efforcée de garantir la présence de ces trois langues dans ses congrès et dans ses conseils. La manière dont cela a été fait a varié au cours du temps. Lors des derniers congrès, nous avons été confrontés à deux problèmes sérieux. En premier lieu, il est de plus en plus difficile de trouver des membres de la Societas qui sont volontaires pour jouer le rôle de traducteur – même lorsqu'une réduction significative des frais de participation au Congrès leur est proposée –, et nous n'avons pas les moyens de recourir à des traducteurs professionnels. En second lieu, les coûts liés aux équipements en vue de la traduction simultanée est souvent l'un des postes budgétaires les plus importants pour un congrès.

Après moult discussions, le Conseil a décidé que lors du Congrès du Palerme, on n'utilisera pas d'équipement de traduction simultanée. En revanche, les textes de toutes les conférences majeures seront distribués dans les trois langues avant leur présentation orale. Selon la suggestion faite lors de l'Assemblée Générale (*Business Meeting*), nous ferons deux expériences: la projection de traductions pour l'une des conférences principales, et le recours à un logiciel de reconnaissance de langue. A Palerme, l'un des exposés principaux sera prononcé en italien. Les communications brèves et les «case studies» seront faites dans n'importe quelle langue choisie par le conférencier, et la langue sera indiquée dans le programme. L'Assemblée Générale se tiendra en anglais avec, si besoin, l'appui de traductions «informelles».

Evaluation

Il s'agit des changements les plus significatifs que la Societas aura effectués en ce qui concerne le *modus operandi* de ses congrès, depuis la mise en place réussie des «case studies» au Congrès de Fribourg en 1993. L'évaluation du système électoral et de la politique linguistique sera capitale – elle sera faite au Congrès, puis revue de façon régulière. Vos commentaires et suggestions sont les bienvenus.

Le Conseil et moi-même sommes persuadés que le Congrès de Palerme sera un splendide événement. Cependant cela dépendra beaucoup de la bonne volonté des membres pour proposer des «cases studies» ou des communications brèves. Merci de songer sérieusement à votre contribution à nos débats. Le Conseil et moi-même attendons avec impatience de vous accueillir à Palerme.

David Holeton
President

(Trad. Laurence de Talençay et Patrick Prétot)

Sprachen und Übersetzungen

Die „historischen Sprachen“ der Societas sind Englisch, Französisch und Deutsch. Seit ihrer Gründung hat die Societas daran gearbeitet, dass alle drei Sprachen ihren Raum einnehmen bei den Kongressen und im Council. Wie dies jeweils konkret sichergestellt werden kann, dies hat variiert über die Jahre. Bei den letzten Kongressen sahen wir uns zwei schwierigen Problemen ausgesetzt:

1. Es wurde in zunehmendem Maße schwierig, Mitglieder der Societas zu finden, die bereit waren, in den Boxen als Simultan-Übersetzer zu arbeiten, selbst dann, wenn für diesen Dienst an der Gemeinschaft eine erhebliche Verringerung der Kongress-Gebühren in Aussicht gestellt wurde. Professionelle Übersetzer können wir uns aber finanziell nicht leisten.

2. Die Kosten für die Ausrüstung für die Simultanübersetzung sind oftmals eine der größten Ausgabenpunkte im Budget eines Kongresses.

Nach einer intensiven Diskussion hat das Council beschlossen, dass es auf dem Kongress der Societas in Palermo keine simultane Übersetzung geben wird. Stattdessen werden die Übersetzungen aller Hauptvorträge in allen offiziellen Sprachen in schriftlicher Form an die Teilnehmer ausgeteilt, jeweils bevor die Hauptvorträge gehalten werden.

Wie auch schon beim Business-Meeting während des Kongresses in Dresden vorgeschlagen, werden wir auch damit experimentieren, die Übersetzung für einen Hauptvortrag per Beamer an die Wand zu projizieren, und werden auch den Gebrauch von Spracherkennungssoftware testen.

Einer der Hauptvorträge beim Kongress in Palermo wird auf Italienisch gehalten werden.

Sowohl die Kurzvorträge (Short Communications), als auch die Objektstudien (Case Studies) können in jeder Sprache angeboten werden. Die Sprache wird vom Vortragenden frei ausgewählt und durch den gewählten Titel im Kongressprogramm angezeigt. Das Business-Meeting, die Geschäftssitzung, wird auf Englisch geleitet mit einer informellen Übersetzung, wo diese notwendig ist.

Evaluation

Dies sind die bedeutendsten Änderungen, die die Societas Liturgica betreff des Modus operandi der Kongresse seit der erfolgreichen Einführung der Objektstudien (Case-Studies) auf dem Kongress in Fribourg 1993 vorgenommen hat.

Die Evaluation beider Punkte, des Wahlsystems und der Sprachpolitik, ist daher von äußerster Wichtigkeit und wird zunächst auf dem Kongress in Palermo vorgenommen werden und dann weitergeführt. Ihre Anmerkungen, Ihre Kritik und Ihre Vorschläge sind uns extrem wichtig und wertvoll.

Das Council und ich glauben, dass der Kongress in Palermo ein herausragendes Ereignis sein wird. Dies hängt auch davon ab, inwieweit wir als Mitglieder dazu bereit sind, beizutragen in Form von Objektstudien und Kurzvorträgen. Ich darf Sie einladen, sich hier einzubringen und ernsthaft darüber nachzudenken, was Sie ganz persönlich zum Erfolg des Kongresses beitragen möchten. Das Council und ich freuen uns, wenn wir Sie in Palermo begrüßen dürfen!

David Holeton
Präsident



The new President Elect: Jim Puglisi

Born in Amsterdam, New York, Jim Puglisi joined the Franciscan Friars of the Atonement in 1964 and pursued studies in sociology and philosophy and the Catholic University of America. He was one of the first students to graduate from the newly established program in Liturgical Studies at the same University in 1973. He completed the three year program in Ecumenics at Boston University doing work in comparative ecclesiology. He received doctorates from the Institut Catholique of Paris in systematic theology and history and religious anthropology from the Sorbonne. His thesis supervisors were Hervé Legrand and Jean Marie Mayeur.

Puglisi is Professor of Ecclesiology, Sacraments, and Ecumenism at the Pontifical Athenaeum Sant'Anselmo in Rome and director of the Centro Pro Unione, an ecumenical research institute of the Friars of the Atonement since 1991. His academic writing has been primarily in the fields of ministry, ecclesiology and ecumenism. He has been involved with projects of the Faith and Order Commission of the World Council of Churches (dealing with sacraments of initiation and ordained ministry) as well as with the Pontifical Council for the Promotion of Christian Unity as member of various international dialogue commissions. He has sought to promote Christian unity through liturgical renewal.

He has served on the Council of Societas Liturgica from 2003.

Le nouveau Président: Jim Puglisi

Né à Amsterdam, dans l'Etat de New York (USA), Jim Puglisi est entré dans l'Ordre de franciscain de l'Atonement en 1964. Il a poursuivi des études en sociologie et philosophie à la Catholic University of America. Il a été l'un des premiers étudiants à obtenir le diplôme dans le cadre du programme d'études liturgiques qui en 1973, venait d'être mis en place dans cette Université.

Il a poursuivi par le programme de trois années en Œcuménisme à l'Université de Boston, en travaillant dans le domaine de l'ecclésiologie comparée. Il est titulaire d'un doctorat en théologie (systématique) de l'Institut Catholique de Paris et en anthropologie religieuse de la Sorbonne, avec pour directeurs de thèse, Hervé Legrand et Jean-Marie Mayeur.

Jim Puglisi est Professeur d'Ecclésiologie, de sacramentaire et d'oecuménisme à l'Athénée Pontifical Saint Anselme à Rome et, depuis 1991, directeur du Centre Pro Unione, un centre de recherche oecuménique des franciscains de l'Atonement.

Il a été engagé dans des projets de la commission Foi et Constitution du Conseil Oecuménique des Eglises (portant sur les sacrements de l'initiation chrétienne et le ministère ordonné) ainsi qu'avec le Conseil Pontifical pour la promotion de l'Unité des chrétiens, comme membre de diverses commissions de dialogue international.

Il est membre du Conseil de la Societas Liturgica depuis 2003.

(Trad. P. Prétot)

Der neue Vize-Präsident: Jim Puglisi

Jim Puglisi wurde in Amsterdam, New York, geboren und trat im Jahr 1964 in die franziskanischen Gemeinschaft Friars of the Atonement ein. Er studierte Philosophie und Soziologie an der Catholic University in Washington. Er war einer der ersten Studenten, die dort ihr Examen im neu eingeführten Studienfach Liturgiewissenschaft im Jahr 1973 ablegten. Er absolvierte einen dreijährigen Studiengang in ökumenischer Theologie an der Boston-University mit dem Arbeitsschwerpunkt auf vergleichender Ekklesiologie. Er empfing die Doktorwürde in systematischer Theologie am Institut Catholique in Paris und in Kirchengeschichte und religiöser Anthropologie an der Sorbonne. Die Betreuer seiner Doktorarbeiten waren Hervé Legrand und Jean Marie Mayeur.

Jim Puglisi ist Professor für Ekklesiologie, Sakramententheologie und Ökumenische Theologie an der päpstlichen Hochschule Atheneum Sant'Anselmo in Rom und gleichzeitig Direktor am „Centro Pro Unione“, einem ökumenischen Forschungsinstitut, das von seinem Orden seit dem Jahr 1991 betreut wird. Seine Veröffentlichungen behandeln vor allem die Themenbereiche: Amtstheologie, Ekklesiologie und Ökumenische Theologie. Jim Puglisi war eingebunden in die Arbeit der Kommission für Glauben und Kirchenverfassung des Weltrates der Kirchen (er beschäftigte sich mit den Sakramenten des Christwerdens und der Ordination) ebenso wie in die Arbeit des Päpstlichen Rates für die Einheit der Christen als Mitglied vielfältiger internationaler Dialog-Kommissionen. Es ist sein Anliegen, die Einheit der Christen durch liturgische Erneuerung voranzubringen.

Im Council der Societas Liturgica ist Jim Puglisi seit 2003 Mitglied.

New Members since the Eindhoven Congress

Alistair Daniel, England
Jane Ferguson, Ireland/England
Paul Galbreath, The United States
Gunnlaugar Gardarsson, Iceland
Sissi Georg, Brazil
Scott Haldeman, The United States
Graham Hughes, Germany
Paulachan Kochappilly, India
Heikki Kotila, Finland

Judith Kubicki, The United States
Rantoa Letšosa, South Africa
Irene Mildenerger, Germany
Colleen Anne O'Reilly, Australia
Wolfgang Ratzmann, Germany
Michael Regan, Italy
Els Rose, The Netherlands
Manuel Rojas-Picado, Costa Rica
Rebecca Söderblom, Sweden
Michiel Strauss, South Africa
Boli Ujan, Indonesia
Kornelis Gerrit Zwart, The Netherlands

Memento

We remembered those members who died during the past 2 years.

Edgar S. Brown
Leonard Davies
Pierre-Marie Gy
Margret McNaughton
Burkhard Neunheuser
D. Frieder Schulz
Corrie Vos
Wiebe Vos

Congress XXI 2007 in Palermo Statement of the theme Liturgy and the public square

In the Christian liturgy God announces salvation and pours out to all the world the grace that was definitively inaugurated in the Passover of Christ. At the same time this liturgy is that worship in spirit and truth which the baptized give to God through Jesus Christ in the Holy Spirit on behalf of all the world. Therefore, if the liturgy is exercised in the first place in the house of the Church, it also has a fundamental vocation to be directed outward toward others and toward the public world. Liturgy has always done this, even when persecutions or the ancient *disciplina arcani* lead to a certain retreat, a retreat necessary so that the capacity of the community to announce the Gospel of Christ was not put in danger. Even in such a time Christians were aware of the public significance of their *mysteria*. Liturgy still in our days turns outward in witness and service. Also in our days the mysteries at the heart of the liturgy are intended to speak grace to the world. Nonetheless in our time that public significance may be both expressed and complicated by the media. For example, broadcasts of large gatherings – such as the megachurches of the USA or funerals of public figures – may have the effect of accentuating performance values. This impact of the liturgy on the public square has been manifest in the past and often also today through aspects of popular devotion, notably the processions and pilgrimages of medieval Christianity, but also such rites as coronations. Marriages and funerals are another public face of Christian celebration. So have been sacrament meetings and revivals in parts of Christianity. One should also not forget the multiple artistic works that Christianity has influenced – e. g. musical productions and the medieval mystery plays – or the architectural monuments and urban organisation of which Sicily constitutes a remarkable example. But the liturgical assembly, even if it is of very modest size, is by nature oriented toward a reality larger than itself, not only the manifestation of a God who makes covenant but also toward the very criteria of truth: service toward others (*diakonia*) and witness (*martyria*). Without ethics or the announcement of the faith, liturgy risks being reduced to the simple expression of individual aspirations and thereby loses its deepest character. As expressed by the apostle Paul in his letter to the Romans (cf. Rom 12,1–2) liturgy is at the heart of the life of faith, the centre from which Christian life proceeds and to which it returns. The XXI congress of *Societas Liturgica* which will take place in Palermo, Sicily, from August 6 to 11, 2007, will seek to engage the questions which are posed by liturgical and sacramental practice when these encounter the world in the public square. This public square may be an actual phenomenon of the

city, amidst streets and lanes and civic life, or it may be the openness of the celebrating community toward people who have had no actual part in the liturgy or who take part only at a distance – inquirers, people who watch television, leading figures of civil society who visit a liturgy, or believers in another religion who find themselves in a Christian church. Following on the XX congress at Dresden which gave attention to the work of the liturgy in transforming a broken world, the next congress will seek to better comprehend the theological and pastoral implications of the liturgy as a public action. Such a consideration of liturgical practices thus invites us to attend to three principal trajectories for our thought.

1. The relationship between liturgy and society and liturgy and politics in a context in which the media tend to reduce liturgy to its appearances although it is first of all a fundamental place of the proposal and the confession of faith.
2. The impact of the great central symbols of liturgy in a world which is a market place of plural ritual offerings, often disconnected to ecclesial institutions.
3. The encounter with cultural and religious expressions which call for liturgical life to be a means of integration and of identity for its participants.

Methodologically the subject invites us to honour several points of view. In the first place we will seek to cast a light on the diverse models which have marked the Christian tradition in different times and places. The congress will give a significant accent to this question, both in major lectures and in case studies, dealing with the multiple realisations of the relationship between liturgy and the public square which belong to all the periods of history (apostolic times, patristic antiquity, the middle ages, the modern period), but also to different cultural environments in which Christianity has been enfolded (the Christian East, Europe, but also Asia, Africa and Latin America).

In the second place we will give special attention to instruments of analysis from philosophy, sociology, and anthropology in order to better apprehend the specific situation of the liturgy in contemporary society.

In the third place we will seek to explore the ways in which liturgy itself and reflection on the liturgy may function as acts of political or public theology proposing meaning and liberation to society.

Finally, as with all of the gatherings of *Societas Liturgica* which take place as an international and ecumenical association of liturgists, it will matter for us to pay attention to the particular experience of the Christian communities that will receive us. Indeed, their singular history constitutes a provocation for us to more attentively seek the unity between the Churches, valuing that which is best in each tradition.

Proposed topics and speakers:

1. L'uomo entre polis et ecclesia
2. Presidential address
3. Church and public square in Sicily (Valenziano)
4. Methodology in liturgy as public theology (Edward Foley)
5. Historical models of liturgy as public theology (Angenendt)
6. Liturgy and mission (Cynthia Moe Lobeda)

Potential case studies:

Liturgical history in social context
Methodology and examples
"Putting the politics back in liturgical history."
Liturgical inculturation in postcolonial perspective:
a 21st century status report
Liturgy and ethics; liturgy and justice
Liturgy and mission
Liturgy and the care for the earth
Liturgy and the counter-cultural
Liturgy and worldview
Liturgy as public art
Liturgy in situations of public persecution
Christian liturgy and global fundamentalisms
Christian liturgy and the status of women
The local and the universal in Christian liturgy:
a proposal in postmodern times
Liberation theologies and liturgical celebration in the 21st century
Parades, processions and Christian faith
The television commentator on liturgies in Piazza S. Pietro: A report and an evaluation of the task
Trauma, history and liturgy: Christian assembly after the holocausts
Welcome to the stranger: the discipline of the table and public liturgy in the 21st century
A Christian reconsideration of nationally important weddings, funerals and acts of public mourning
Liturgy and war
Reports on liturgy and disestablishment
Public prayer in situations of religious diversity

XXI Congresso – Palermo 2007 Presentazione del tema La liturgia e la piazza pubblica

Nella liturgia cristiana Dio annuncia la salvezza ed effonde su tutto il mondo la grazia inaugurata in modo definitivo nella Parascève di Cristo. Questa liturgia è allo stesso tempo il culto in spirito e verità che il battezzato offre a Dio per Gesù Cristo nello Spirito Santo, a favore di tutto il creato. Per questo motivo, benché la liturgia venga celebrata in primo luogo nella casa del Signore, la sua fondamentale vocazione è di volgersi verso l'esterno, verso gli altri e verso la piazza pubblica.

La liturgia ha sempre attuato questo, anche quando le persecuzioni o l'antica *disciplina arcani* spingevano a ritirarsi, ripiegamento necessario per non mettere in pericolo la possibilità di annuncio del Vangelo di Cristo da parte della comunità. E tuttavia, anche in tempi del genere, i Cristiani erano consapevoli della valenza pubblica dei loro *mysteria*. Ancora oggi la liturgia si riversa nel servizio e nella testimonianza; ancora oggi i misteri nel cuore della liturgia parlano di grazia al mondo. Ciò nonostante in questa epoca la rilevanza pubblica della liturgia è espressa in modo migliore, ma al tempo stesso resa più complicata, dai *media*. Per esempio, la messa in onda di grandi raduni – come le *megachurches* negli Stati Uniti o i funerali di personaggi in vista – possono avere l'effetto di accentuare il valore dell'evento in sé.

La forza d'impatto della liturgia sulla piazza pubblica si è resa manifesta nel passato, e anche oggi, attraverso gli aspetti della devozione popolare, particolarmente con le processioni e i pellegrinaggi della Cristianità medievale, ma anche con i riti di incoronazione. Matrimoni e funerali costituiscono un altro volto pubblico delle celebrazioni cristiane; così come gli incontri sacramentali e i *revival* in alcune frange della Cristianità. Infine, non si deve dimenticare le molteplici opere artistiche influenzate dalla Cristianità – per esempio la produzione musicale e le drammatizzazioni misteriche medievali – o i monumenti architettonici e gli agglomerati urbani di cui la Sicilia offre splendidi esempi. Ma l'assemblea liturgica, pur se di modeste proporzioni, è per sua natura orientata verso una realtà più ampia: non solo la manifestazione di Dio che realizza l'Alleanza ma anche verso il criterio stesso di verità: il servizio agli altri (*diakonia*) e la testimonianza (*martyria*). Senza la dimensione etica o l'annuncio di fede la liturgia rischia di ridursi a semplice espressione delle aspirazioni individuali e di conseguenza perde il proprio carattere più profondo. L'apostolo Paolo, nella sua lettera ai Romani (Rom 12,1–2), afferma, infatti, che la liturgia è il cuore della vita di fede, il fulcro da cui sgorga la vita cristiana e verso cui rifluisce.

Il XXI Congresso della *Societas Liturgica* che si terrà a Palermo (Sicilia) dal 6 all'11 agosto 2007, cercherà di analizzare le questioni che sorgono quando la prassi liturgica e sacra-

mentale viene a contatto con la pubblica piazza. La pubblica piazza può essere un aspetto attuale della città, fra le strade e i viotoli della vita cittadina, o può essere un aprirsi della comunità celebrante verso persone che non prendono attualmente parte alla liturgia, o che vi partecipano solo a distanza – curiosi, persone che la guardano in televisione, rappresentanti della vita civile, o credenti di altre religioni che si trovano in una chiesa cristiana.

Facendo eco al XX Congresso che si è tenuto Dresda e che ha dato rilevanza al compito della liturgia nel trasformare il mondo lacerato, il prossimo Congresso cercherà di comprendere più profondamente le implicazioni teologico-pastorali della liturgia come azione pubblica.

La considerazione delle prassi liturgiche condurrà a focalizzare tre principali traiettorie nella riflessione:

1. La relazione fra liturgia e società e fra liturgia e politica in un contesto in cui i *media* tendono a ridurre la liturgia all'apparenza, e non riconoscere il suo ruolo fondamentale di invito alla confessione di fede.
2. L'impatto dei grandi simboli centrali della liturgia in un mondo che è diventato un supermercato di offerte rituali molteplici, spesso disgiunte da istituzioni ecclesiali.
3. L'incontro con le espressioni culturali e religiose che rimandano alla dimensione liturgica come mezzo di integrazione e di rafforzamento dell'identità per i partecipanti.

Dal punto di vista metodologico il tema si presta ad essere trattato da più prospettive.

In primo luogo si cercherà di far luce sui vari modelli che hanno caratterizzato la tradizione cristiana in epoche e luoghi diversi. Il Congresso darà rilievo particolare a questa dimensione, sia nelle prolusioni principali che nei *case studies*, analizzando, da una parte, i molteplici modi in cui si è espressa la relazione fra liturgia e piazza pubblica nel succedersi storico (tempi apostolici, antichità patristica, medioevo, era moderna), e dall'altra i diversi contesti culturali in cui la Cristianità si è incarnata (Oriente cristiano, Europa, ma anche Asia, Africa, America Latina).

In secondo luogo si porrà l'accento sugli strumenti di analisi filosofica, sociologica, antropologica, al fine di comprendere meglio la situazione specifica della liturgia nella società contemporanea.

In terzo luogo si cercherà di esplorare modi in cui la liturgia in sé e la riflessione su di essa possano fungere da atti di teologia pubblica o politica in grado di offrire risposte di senso e liberazione alla società.

Infine, come è tradizione per tutti gli incontri della *Societas Liturgica* in quanto associazione internazionale ed ecumenica di liturgisti, sarà cura privilegiare l'esperienza particolare delle comunità cristiane che ospiteranno l'evento, esperienza che costituisce, per la peculiarità della propria storia, una provocazione a perseguire con maggiore sollecitudine l'unità fra le Chiese, valorizzando quanto c'è di migliore in ciascuna tradizione.



Temi proposti e relatori:

1. L'uomo nella *polis* e nella *ecclesia*
2. Saluto del Presidente dell'associazione
3. La chiesa nella città (Crispino Valenziano)
4. Metodologia nella disciplina liturgica come teologia pubblica (Edward Foley)
5. Modelli storici di liturgia come teologia pubblica (Angenendt)
6. Liturgia e missione (Cynthia Moe Lobeda)

Possibili case studies:

- Storia liturgica nel contesto sociale
- Metodologia e modelli
- "Ricollocare la politica nella storia liturgica"
- Inculturazione liturgica in prospettiva post-coloniale: resoconto sullo *status quaestionis* nel XXI secolo
- Liturgia ed etica; liturgia e giustizia
- Liturgia e missione
- Liturgia e salvaguardia del creato
- Liturgia e contro-cultura
- Liturgia e visione del mondo
- Liturgia come arte pubblica
- La liturgia in situazioni di persecuzione politica
- Liturgia cristiana e fondamentalismi globali
- Liturgia cristiana e situazione femminile
- Il locale e l'universale nella liturgia cristiana: una proposta per l'epoca post-moderna
- Teologie della liberazione e celebrazioni liturgiche nel XXI secolo
- Parate, processioni e fede cristiana
- Commentatori televisivi durante le liturgie di Piazza San Pietro: relazione e valutazione sul loro incarico
- Trauma, storia e liturgia: assemblee cristiane dopo l'Olocausto
- Accogliere lo straniero: disciplina della Mensa e liturgia pubblica nel XXI secolo
- Una riconsiderazione cristiana dell'importanza, per la nazione, di matrimoni, funerali e atti di cordoglio pubblico
- Liturgia e Guerra
- Rapporto su Liturgia e *disestablishment*
- Pregheiera pubblica in situazioni di diversità religiosa.

XXI^{ème} Congrès 2007, Palerme La liturgie dans l'espace public

Dans la liturgie chrétienne, Dieu annonce le salut et accorde au monde la grâce inaugurée définitivement dans la Pâque du Christ. En même temps, la liturgie est le culte en esprit et en vérité que les baptisés rendent à Dieu par le Christ dans l'Esprit Saint. C'est pourquoi, si la liturgie s'exerce d'abord dans le sanctuaire, elle a vocation fondamentale à se déployer également dans l'espace public. Elle l'a toujours fait, même lorsque les persécutions ou l'ancienne loi de l'arcane conduisaient à privilégier un certain retrait, précisément afin de ne pas mettre en danger la capacité de la communauté à annoncer l'Évangile du Christ. Elle le fait encore de nos jours, dans un temps où les médias transmettent volontiers des grands rassemblements (par exemple les «mega-churches» aux USA) qui ont d'autant plus d'impact que la présence de grandes foules en train de célébrer favorise une approche de la célébration sous l'angle de la performance.

De cet impact de la liturgie sur la place publique, ont témoigné dans le passé et souvent encore aujourd'hui bien des aspects de la dévotion populaire notamment les processions et les pèlerinages qui ont marqué le christianisme dès l'Antiquité, mais aussi des rites comme le couronnement des rois ou encore le mariage, les funérailles ou les cultes revivalistes, sans oublier de multiples réalisations artistiques (musicales, scénographiques, par exemple les mystères médiévaux) ou encore architecturales ou urbanistiques ce dont la Sicile constitue un exemple remarquable. Plus encore l'assemblée liturgique, fut-elle de taille très modeste, est par nature orientée vers ce qui la dépasse, non seulement la manifestation du mystère d'un Dieu qui fait alliance, mais aussi ce qui en constitue les critères de vérité: le service (*diakonia*) et le témoignage (*martyria*). Car sans l'éthique ou l'annonce de la foi, la liturgie risquerait de se réduire à la simple expression d'aspirations individuelles et d'y perdre sa spécificité: comme l'exprime l'apôtre Paul dans l'épître aux Romains, elle est le cœur de la vie de la foi, le centre mystérieux d'où tout procède et vers quoi tout revient (Cf. Rm 12,1-2).

Le XXI^{ème} Congrès de la *Societas Liturgica* qui se tiendra à Palerme en Sicile du 6 au 11 août 2007 cherchera à appréhender les questions que posent les pratiques liturgiques et sacramentelles lorsqu'elles rencontrent le monde sur la «place publique»: que ceci soit lié à un déplacement de lieu (à travers les places et les rues, dans les stades ou sur les routes) ou à l'ouverture de la communauté célébrante à des femmes et des hommes qui n'en font pas partie par exemple à travers les célébrations retransmises à la télévision, en présence de représentants de la société civile ou de croyants d'autres religions.

Dans la suite du XX^e congrès tenu à Dresde à l'été 2005 et qui s'est intéressé à la liturgie



puissance de transformation dans un monde déchiré, le prochain congrès aura pour objectif de mieux comprendre les implications théologiques et pastorales de la liturgie comme action publique.

Considérer ainsi les pratiques liturgiques invite à tenir compte de trois directions principales:

1) la relation entre la vie liturgique et les dimensions sociales et politiques dans un contexte où la médiatisation tend à réduire la liturgie à un apparaître social alors qu'elle est d'abord le lieu fondamental de la proposition et de la confession de la foi

2) l'impact des grandes symboliques dans un monde marqué par une offre rituelle pluraliste souvent déconnectée des institutions ecclésiastiques

3) la rencontre avec d'autres expressions culturelles et religieuses qui convoquent la vie liturgique à être un facteur d'intégration ou d'identification à l'intérieur d'un groupe déterminé.

Méthodologiquement, le sujet invite à honorer plusieurs points de vue.

En premier lieu, nous chercherons à mettre en lumière divers modèles qui ont marqué la tradition chrétienne dans sa diversité tant au niveau de l'espace que du temps. Sur ce point, le congrès accordera une place significative, tant au niveau des conférences majeures que des études de cas, à l'inventaire de différentes réalisations appartenant à toutes les périodes de l'histoire (Temps apostoliques, Antiquité patristique, Moyen Age, Période moderne) mais aussi aux différentes ères culturelles dans lesquelles le christianisme s'est incarné (Orient chrétien, Europe, mais aussi Asie, Afrique ou Amérique latine).

En second lieu, nous privilégierons l'apport d'outils d'analyses, notamment au niveau anthropologique, sociologique ou encore ethnologique pour mieux appréhender la

spécificité de la situation de la liturgie dans les sociétés contemporaines.

En troisième lieu, nous chercherons à explorer les chemins par lesquels la liturgie elle-même et la réflexion sur la liturgie peuvent fonctionner comme action politique ou comme proposition de sens de nature libératrice.

Enfin, comme tous les colloques de la *Societas Liturgica*, qui entend se situer comme une association internationale et œcuménique de liturgistes, il s'agira de se mettre à l'écoute de l'expérience particulière des communautés chrétiennes qui nous accueillent et dont l'histoire singulière constitue une provocation à tenir en éveil la recherche de l'unité entre les Églises par la valorisation de ce qui est le meilleur de chaque tradition propre.



Societas Liturgica, 20. Kongress, Palermo 2007 Liturgie und Öffentlichkeit

In der christlichen Liturgie verkündet Gott sein Heil und schenkt der ganzen Welt die Gnade, die im Pascha Christi endgültig zugesagt ist. Zugleich ist die Liturgie die Anbetung im Geist und in der Wahrheit, die die Getauften Gott durch Jesus Christus im Heiligen Geist zum Heil der Welt darbringen. Obwohl also die Liturgie an erster Stelle im „Innenraum“ der Kirche stattfindet, so ist sie doch zugleich zutiefst ausgerichtet auf die Welt und die Menschen, die „draußen“ sind, das heißt, sie steht in einer spannungsvollen Wechselbeziehung zum „Außenraum“ der Öffentlichkeit.

Diese Öffnung nach außen hat es von Anfang an gegeben, auch in der Verfolgungszeit, als die christliche Gemeinde sich auf Grund der Arkandisziplin eher zurückhielt, um ihren Glauben zu schützen und ihren Auftrag der Verkündigung des Evangeliums nicht zu gefährden. Immer wussten die Christen – mehr oder weniger – um die „öffentliche“ Bedeutung der Heilsgeheimnisse, die sie in der Liturgie feiern. So ist auch in unserer Zeit die Liturgie in vielfältiger Weise nach außen gerichtet, zum Zeugnis und Dienst und zum Heil der Welt. Allerdings konfrontieren uns heute die Massenmedien mit neuen Möglichkeiten und Herausforderungen. Bei medialen Übertragungen großer gottesdienstlicher Versammlungen – bei Massengottesdiensten im Freien oder bei Gottesdiensten, in denen Anlässe oder Personen des öffentlichen Lebens eine wichtige Rolle spielen – besteht naturgemäß die Gefahr, dass medienwirksame Kriterien dominieren.

Öffentlichkeitsrelevante Aspekte der Liturgie hatten in der Vergangenheit und haben auch heute oft zu tun mit Formen der Volksfrömmigkeit, so z. B. bei Wallfahrten und Prozessionen. Aber auch Königs- und Kaiserkrönungen sowie Trauungs- und Beisetzungsfestlichkeiten sind hier zu nennen. In anderen Teilen der christlichen Welt wird von Feiern der Erwachsenentaufe oder von Predigtveranstaltungen und Erweckungsgottesdiensten mit massenhafter Beteiligung berichtet. Nicht zu vergessen sind auch die vielfältigen, vom Christentum geprägten Werke der schönen Künste – der Musik, der Schauspielkunst und der Bildenden Künste – oder auch der Architektur und des Städtebaus, wovon gerade Sizilien so vieles zu bieten hat.

Jede gottesdienstliche Versammlung, und mag sie noch so unscheinbar sein, ist von ihrem Wesen her ausgerichtet auf eine Wirklichkeit, die sie selbst übersteigt, auf den Gott des Bundes und auf die Wahrheit, die sich im Dienst am Nächsten (diakonia) und im Glaubenszeugnis (martyria) erweist. Ohne ethische Konsequenzen und ohne Verpflichtung zum Zeugnis läuft die Liturgie Gefahr, eine bloße Form der Pflege individueller Bedürfnisse zu werden und damit ihr Eigenstes zu verraten. Wie der Apostel Paulus im Brief an die Römer sagt, besteht

der wahre und angemessene Gottesdienst darin, dass wir uns selbst als lebendiges und heiliges Opfer darbringen, das Gott gefällt (vgl. Röm 12,1–2).

Der 21. Kongress der Societas Liturgica, der vom 6. bis 11. August 2007 in Palermo, Sizilien, stattfinden wird, will sich den Fragen stellen, die sich ergeben, wenn die Liturgie und die Sakramente der Kirche mit dem „Außenraum“ der Öffentlichkeit in Berührung kommen. Dieser „Außenraum“ mögen unsere Städte sein mit ihren Straßen und Plätzen, es können aber auch Menschen sein, die nicht aktiv oder nur distanziert an der Liturgie teilnehmen: Suchende, Radiohörer und Fernseher, Repräsentanten des öffentlichen Lebens, die in einem Gottesdienst anwesend sind, oder Andersgläubige, die eine christliche Kirche besuchen.

Nachdem der 20. Kongress in Dresden 2005 seinen Blick auf die verwandelnde und heilende Kraft der Liturgie in einer gebrochenen Welt gerichtet hat, wird der nächste Kongress versuchen, die theologischen und pastoralen Implikationen besser zu verstehen, die sich aus dem Öffentlichkeitsbezug der Liturgie ergeben.

Es sind vor allem drei Denkrichtungen, in die dieses Thema entfaltet werden soll:

1. die Beziehung zwischen Liturgie und Gesellschaft sowie zwischen Liturgie und Politik im Kontext der Medien, die die Liturgie auf ihre äußeren Erscheinungsformen reduzieren möchten, während sie doch zutiefst der Ort der Glaubensverkündigung und des Glaubensbekenntnisses ist;

2. die Bedeutung der großen und zentralen Symbole der Liturgie in einer Welt pluraler Ritenangebote, die oft jeder Beziehung zur Kirche entbehren;

3. die Begegnung mit kulturellen und religiösen Ausdrucksgestalten, die nach gottesdienstlichen Formen verlangen, welche für die Teilnehmenden integrierend und identitätsstiftend wirken.

Methodisch werden dabei folgende Überlegungen eine Rolle spielen:

Zunächst gilt es die verschiedenen Modelle zu untersuchen, die – im Zusammenhang dieses Themas – die christliche Tradition zu verschiedenen Zeiten und an verschiedenen Orten geprägt haben. Der Kongress wird diesen Fragen großes Gewicht einräumen, und zwar sowohl in Hauptvorträgen als auch besonders in Objektstudien (case studies), um die vielfältigen Formen der Berührung zwischen Liturgie und Öffentlichkeit zu beleuchten, und zwar sowohl in der Geschichte (apostolische Zeit, Patristik, Mittelalter, Moderne) als auch in den verschiedenen kulturellen Kontexten, in denen das Christentum sich entfaltet hat (christlicher Osten, Europa, Asien, Afrika, Lateinamerika).

An zweiter Stelle werden wir ein besonderes Augenmerk auf die methodischen Hilfsmittel richten, die uns die Philosophie, die Soziologie und die Ethnologie anbieten, sowie auf die Wirkweise der Künste, um den spezifischen Ort der Liturgie in der heutigen

Gesellschaft besser zu verstehen.

An dritter Stelle werden wir zu ergründen versuchen, auf welche Weise die Liturgie selbst und die Reflexion über die Liturgie im Sinn einer politischen Theologie einen Beitrag der Sinnerhellung und Befreiung für die Gesellschaft leisten können.

Schließlich möchten wir – wie es bei allen Kongressen der Societas Liturgica als einer internationalen und interkonfessionellen Gesellschaft der Fall ist – die besonderen Erfahrungen der christlichen Gemeinden einbeziehen, die Gastgeberinnen des Kongresses sind. Ihre einzigartige Geschichte fordert uns heraus, das einzigartige Band zwischen den Kirchen wahrzunehmen und die wertvollen Elemente in ihren verschiedenen Traditionen hoch zu schätzen.

Die Themen und Redner der Hauptvorträge:

1. L'uomo entre polis ed ecclesia (...)
2. Vortrag des Präsidenten (David Holeton)
3. Kirche und Öffentlichkeit in Sizilien (Crispino Valenziano)
4. Methodologie einer Liturgie als politischer Theologie (Edward Foley)
5. Geschichtliche Modelle einer Liturgie als politischer Theologie (Arnold Angenendt)
6. Liturgie und Sendung (Cynthia Moe Lobeda)

Vorschläge für Objektstudien (Case Studies)

- Liturgiegeschichte im sozialen Kontext: Methodologie und Beispiele
- Liturgische Inkulturation in nachkolonialen Zeit
- Liturgie und Ethik; Liturgie und Gerechtigkeit
- Sendungsritus in der Liturgie
- Liturgie und Bewahrung der Schöpfung
- Liturgie und Gegenkultur
- Liturgie und Weltsicht
- Die Kunst in der Liturgie
- Die Liturgie in Situationen öffentlicher Verfolgung
- Christliche Liturgie und weltweiter Fundamentalismus
- Christliche Liturgie und die Stellung der Frau
- Ortskirche und Universalkirche in der christlichen Liturgie
- Befreiungstheologien und Feier der Liturgie im 21. Jahrhundert
- Paraden und Prozessionen und christlicher Glaube
- Liturgie und Medien
- Liturgie und die (politische) Ausgrenzung bestimmter Personen
- Liturgie und Rassismus
- Gastfreundschaft in der Liturgie
- „Staatsgottesdienste“
- Liturgie und Krieg
- Auswirkungen der Trennung von Kirche und Staat auf die Liturgie
- Öffentliche Gebete in Situationen religiösen Pluralismus
- Liturgie und Jugend
- Liturgie und Alter

Case Studies

The Council invites members to submit proposals for Case Studies which they would like to present that are related to the theme of the Congress. Submissions on the following topics are particularly encouraged: The healing dimension of liturgy, liturgy and reconciliation, liturgy and crisis, missionary dimension of the liturgy...

Etudes de cas

Le Conseil invite les membres à soumettre leurs propositions pour les études de cas, en relation bien sûr avec le thème du Congrès. Nous encourageons particulièrement les sujets suivants: La liturgie, puissance de transformation, Liturgie et réconciliation, Liturgie et crise, la Dimension missionnaire de la liturgie...

Objektstudien

Der Vorstand lädt die Mitglieder wieder ein, sogenannte „Objektstudien“ anzumelden, d.h. kürzere Beiträge zu Fragen, die mit dem Kongresssthema in Beziehung stehen. Besonders die oben genannten Aspekte könnten sich für Objektstudien anbieten.

Societas Liturgica Dresden Report

As was decided in 2003 at the 19th Congress meeting in Eindhoven, the 20th Congress of the Societas Liturgica took place from August 8 to 13, 2005 in Dresden, Germany. The meeting place was the "Dreikönigskirche" (Church of the Three Kings) in Dresden Neustadt. Until its destruction in 1944, the Dreikönigskirche had been one of the major Lutheran churches of the city. It was only after 1980 that the church could be restored to something of its former brilliance, but in such a way as also to build a conference centre into the structure of this great edifice.

Dresden itself, especially in view of the destruction and recent reconstruction of the Frauenkirche, set the theme for the Congress: "Die verwandelnde Kraft der Liturgie in einer gebrochenen Welt" (Worship as Transformation – To heal a Broken World). In five major presentations, in some 50 theme-related Case Studies, and in the sharing of ongoing research on other themes, more than 200 participants from across the world took on inspiration and perspectives for their further work. The starting point of it all was the insight that it is precisely in times of great breakdown and new quests for orientation that liturgy takes on new meaning for people in their search for peace and reconciliation in the face of the dangers of terrorism, ethical uprooting, and general insecurity.

This 20th congress opened on August 8 in the Dreikönigskirche with an evening worship service in which Hans Christian Knuth, the presiding bishop of the VELKD (United Evangelical Lutheran Church of Germany) preached on Romans 8:18–25. Local community members from Dresden took part in this service, as they did at the other services of morning and evening prayer during the Congress. With representatives of the Lutheran State Church (of Saxony) and of city government as well as other public figures from state and city in attendance, the president of the Societas, Otfried Jordahn, opened the work of the meeting with his address: "The Reconstruction of the Dresden Frauenkirche as Symbol of the Healing Power of the Liturgy in a Broken World." He highlighted the significance of the Congress logo: the cross of the Frauenkirche. On Tuesday, Benedikt Kranemann, liturgist from Erfurt, spoke on "Christian Celebrations of

Faith and Religious Pluralism in Modern Society." He investigated, among other things, the role that the Church publicly assumes in catastrophic events (the Gutenberg Gymnasium in Erfurt, the WTC in New York, etc.) and looked into the healing dimension of the liturgy in such events. A major part of his remarks revolved around the so-called open-to-all forms of worship for Christians and non-Christians such as the Erfurt "Celebration of Life's Turning Point," or the monthly memorial for the dead.

Teresa Berger of Duke University, Durham / USA addressed the theme: "Breaking Bread in a Broken World." She developed this theme under the aspect of the gender question: whether liturgical rites in the various religions stabilize social injustices or really do bring about change in human beings.

In his presentation, Thomas Best from the World Council of Churches in Geneva, propounded the WCC view that ecumenical worship services should not be constructed by combining liturgical elements from different churches, but rather, should be celebrated respectively according to the rites of a particular tradition to which members of other churches are invited. What is "ecumenical" in such services are the participants, not the liturgies.

Patrick Prelot of Paris focused his paper on the changing understanding of the anointing of the sick.

Finally, on the last day of the Congress, Paul Oestreicher of Coventry spoke about "Incarnate Liturgy." The longtime director of the International Center for Reconciliation at Cathedral of Coventry is known as a journalist and publicist in the fields of peace, human rights, and faith and society. He worked for decades for East-West reconciliation during the Cold War.

Among the Case Studies on the conference theme were, among others, presentations on the blessing and anointing of the sick, on confession and absolution, as well as worship services in cases of catastrophe, e.g., after the sinking of the "Estonia." Short Communications reported on the current state of research on a variety of themes. Among these, of special interest to German Lutherans was the revision of the ordination liturgy in the Anglican Church.

The program of the Congress included daily services in various traditions in the Dreikönigskirche, a baptismal-renewal Evening Prayer in the Hofkirche (Roman Catholic Cathedral), as well as Evening Prayer in the crypt of the Frauenkirche. The Congress Eucharist was celebrated at 5 pm on August 11 in the cathedral of Meißen. The musical structure of this liturgy was provided by an international choir of Congress members and the Meißner Kantorei under the direction of Prof. Dr. Christfried Brödel of Dresden. Preceding this was a program of sightseeing in Dresden, a trip on the Elbe to Pillnitz Castle, and a visit to the famous porcelain factory in the old city of Meißen.

At the end of this Congress, vice president David Holeton of Prague assumed the presidency for the next two years. Before this, the assembled members had elected James Puglisi of Rome as its new vice president who, in turn, will assume the presidency in two years. In the business meeting on Friday afternoon the other elections for the Council were held. The hosts of the 21st Congress introduced the meeting place in Palermo with an impressive media presentation. Paul Post delivered the volume with the Case Studies from Eindhoven. The Banquet in the new Mensa of the Technical University of Dresden was enriched by the music of the Budapest Cello Quartet.

The congress was supported by the professional communications services of the press consultant of the Lutheran Church Office in Hanover, Udo Hahn. The press conferences were well attended and showed that the media had a lively interest in the Congress theme. The daily events were communicated in timely fashion via press releases and the internet. These in turn were reported in the newspapers and on radio and TV.

The national committee gives special thanks to the secretaries of the Society and to the other member of the board for their dedication and for the excellent way they worked together. Under their guidance, the 21st Congress in Palermo will also be in good hands.

Hans Krech

(Translated by Robert J. Daly, S.J., Boston College, March 6, 2006)

20^e Congrès des Societas Liturgica à Dresde

Comme cela avait été décidé lors du 19^e congrès à Eindhoven, le 20^e congrès de la *Societas Liturgica* s'est tenu du 8 au 13 août à Dresde (Allemagne). Le lieu de la rencontre était la maison de l'Église luthérienne *Dreikönigskirche* (église des trois rois) à Dresde/Neustadt. Jusqu'à sa destruction en 1944, c'était une des principales églises luthériennes de la ville. Ce n'est qu'après 1980 qu'on a pu reconstruire un bâtiment autrefois somptueux, avec autour de l'église proprement dite, un centre de congrès.

En raison de la destruction et de la reconstruction de la *Frauenkirche* (église Notre Dame), c'est la ville de Dresde elle-même qui a fait choisir le thème du congrès: «La liturgie: puissance de transformation et de guérison dans un monde déchiré» (en anglais: *Worship as Transformation – To Heal a Broken World*). A travers cinq conférences majeures et environ cinquante études de cas sur le thème, à travers des échanges sur les recherches actuelles concernant un ensemble de sujets, c'est un rassemblement de plus de 200 participants venus du monde entier qui a bénéficié de l'impulsion et de nouvelles perspectives en vue de la poursuite de leur travail.

Le point de départ consistait à reconnaître que surtout dans des temps de grands changements où se posent de nouvelles questions d'orientation, la liturgie regagne de l'importance pour les hommes qui sont à la recherche de la paix et de la réconciliation en face des dangers du terrorisme, du déracinement éthique et du sentiment général de désorientation.

Le 20^e congrès a commencé le 8 août, par la célébration de l'office du soir dans l'église des rois, la *Dreikönigskirche*, l'homélie sur Rm 8,18–25 étant prononcée par l'évêque président la VELKD (*Vereinigte Evangelisch-Lutherische Kirche Deutschlands*), Hans Christian Knuth. On peut noter que des membres de la communauté de Dresde participèrent non seulement à cet office mais aussi, durant le congrès, aux autres célébrations du matin et du soir.

C'est en présence de représentants de l'Église luthérienne de la région, et des autorités civiles de l'état et de la ville, que le président de la *Societas*, Otfried Jordahn, ouvrit le congrès par un discours sur la reconstruction de la *Frauenkirche* comme symbole de la puissance de guérison dans un monde déchiré. Il prenait ainsi appui sur le logo du congrès: la croix de la *Frauenkirche*.

Le mardi, le liturgiste d'Erfurt Benedikt Kranemann présentait sa communication: «Célébrations de la foi chrétienne et pluralisme religieux dans la société moderne». La question était de savoir quel rôle l'Église peut accepter de jouer publiquement lors des catastrophes (comme par exemple celle du lycée Gutenberg à Erfurt ou le WTC à New York etc.) et il posait la question de la



dimension de guérison de la liturgie dans de telles circonstances. Un élément majeur de son développement portait sur la question des «célébrations du seuil» (*niederschwellige Gottesdienstformen*) proposées à des chrétiens et des non-chrétiens, comme par exemple la célébration à Erfurt du «tournant de la vie» (*Feier der Lebenswende*) ou encore la commémoration mensuelle des défunts. Teresa Berger de Durham (USA) a traité de la fraction du pain dans un monde brisé (*Breaking bread in a broken world*). Sous l'angle de la *Gender-theologie*, elle a thématiqué la question de savoir si les rites liturgiques des religions contribuaient à stabiliser les injustices sociales ou s'ils changeaient vraiment les hommes.

La contribution de Thomas Best du Conseil Oecuménique des Eglises (COE), présentait l'option du COE consistant à renoncer à penser les célébrations oecuméniques sous le mode d'une composition à partir d'éléments de diverses Eglises, mais plutôt de célébrer à chaque fois selon une seule tradition, dans laquelle on invite les membres des autres Eglises. Ce sont les participants et non les liturgies qui constituent l'élément oecuménique de ces offices. Patrick Prétot, Paris, consacra sa conférence à l'évolution de la compréhension du sacrement de l'onction des malades. Enfin, le dernier jour du congrès, Paul Oestreicher a proposé un exposé sur une «Liturgie incarnée» (*incarnate liturgy*). Celui qui fut durant de longues années, directeur du centre international de la réconciliation de la cathédrale de Coventry, est connu comme journaliste et publiciste sur les questions de la paix, droits de l'homme, foi et société. Pendant la guerre froide, il s'est engagé pendant des dizaines d'années en faveur de la réconciliation entre l'est et l'ouest.

Parmi les études de cas autour du thème du congrès, il y eut, entre autres, des exposés sur la bénédiction et de l'onction des malades, sur la confession et l'absolution, ainsi que des études sur des offices célébrés à l'occasion de catastrophes, comme par

exemples, après la disparition de «l'Estonia». Les sujets abordés montraient l'état actuel de la recherche. Les luthériens allemands ont accordé un intérêt tout particulier à la révision de la liturgie des ordinations dans l'église anglicane.

Le programme du congrès comportait chaque jour la célébration dans la *Dreikönigskirche* de la liturgie des heures selon différentes traditions liturgiques. Une mémoire du baptême fut intégrée dans les vêpres célébrées dans la *Hofkirche* (église catholique) et il y eut une célébration vespérale dans la crypte de la *Frauenkirche*. La célébration eucharistique du congrès eut lieu le 11 août à 17h dans la cathédrale de Meissen. Sur le plan musical, la liturgie a été soutenue par un chœur international composé de participants du congrès et par la chorale de Meissen sous la direction du Prof. Christfried Brödel de Dresde.

Auparavant la journée avait fait place à un programme comportant les visites de la ville de Dresde, un tour en bateau sur l'Elbe en direction du château de Pillnitz, ou une visite de la manufacture de Porcelaine et de la ville de Meissen.

Au terme du congrès, c'est le vice-président David Holeyton, de Prague, qui prit la charge de président pour les deux années à venir. Avant cela, l'assemblée des membres de la *Societas* avait élu James Puglisi, de Rome, comme nouveau vice-président, en vue, conformément à la règle du roulement, de prendre dans deux ans, la charge de la direction. Lors de l'assemblée générale du vendredi après-midi, eurent lieu les autres élections en vue du nouveau conseil. Les hôtes du 21^e congrès ont présenté le lieu de rencontre prévu pour le congrès de Palerme à l'aide d'un outil multi-média impressionnant. Paul Post présenta le volume publiant les études de cas du congrès d'Eindhoven.

C'est le quatuor à cordes de Budapest qui assura l'animation musicale du banquet dans le nouveau restaurant de l'université des sciences et techniques de Dresde.

Un service professionnel de communication dont s'est occupé le responsable de l'office luthérien de Hanovre, Udo Hahn, accompagna l'ensemble du congrès. Les conférences de presse étaient bien fréquentées, ce qui montre le vif intérêt des médias pour ces questions. A l'aide des informations pour la presse et de la présence sur internet, le déroulement du congrès fut l'objet d'une publication en temps réel, relayée par les journaux, la radio et la télévision.

Le comité national remercie particulièrement les secrétaires de la *Societas* et les autres membres du conseil pour leur engagement et la qualité de la collaboration. Avec eux, on peut être certain que le 21^e congrès de Palerme sera en bonnes mains.

Hans Krech

(Traduction C. Müller et P. Prétot)



20. Kongress der Societas Liturgica in Dresden

Wie beim 19. Kongress 2003 in Eindhoven beschlossen, fand der 20. Kongress der Societas Liturgica in der Zeit vom 8. bis 13. August 2005 in Dresden/Deutschland statt. Tagungsstätte war das Haus der Kirche „Dreikönigskirche“ in Dresden-Neustadt. Die Dreikönigskirche war bis zu ihrer Zerstörung 1944 eine der lutherischen Hauptkirchen der Stadt. Erst nach 1980 konnte der einstige Prachtbau wiederhergestellt werden; um den Kirchenraum herum entstand in dem großen Gebäude ein Tagungszentrum.

Dresden hat besonders mit Blick auf die Zerstörung und den Wiederaufbau der Frauenkirche das Thema mit geprägt: Es lautete: „Die verwandelnde und heilende Kraft der Liturgie in einer gebrochenen Welt“ (Worship as Transformation – To Heal a Broken World). In fünf Hauptreferaten, in etwa 50 Fallstudien zum Thema und im Austausch aktueller Forschungen zu weiteren Themen durch Kurzreferate erhielten die über 200 Teilnehmer und Teilnehmerinnen aus aller Welt Impulse und Perspektiven für die weitere Arbeit. Ausgangspunkt war die Einsicht: Gerade in Zeiten großer Umbrüche und neuer Fragen nach Orientierung gewinnt der Gottesdienst neue Bedeutung für die Menschen auf ihrer Suche nach Frieden und Versöhnung angesichts der Gefahren des Terrorismus, der ethischen Entwurzelung und allgemeiner Verunsicherung.

Der 20. Kongress wurde mit einem Abendgottesdienst am 8. August in der Dreikönigskirche begonnen, in dem der Leitende Bischof der VELKD, Hans Christian Knuth, über Röm 8, 18–25 predigte. An diesem Gottesdienst wie an den Morgen- und Abendbeten während des Kongresses nahmen auch Gemeindeglieder aus Dresden teil. In Anwesenheit von Vertretern der lutherischen Landeskirche, der Staatsregierung und der weiteren Öffentlichkeit in Freistaat und Stadt eröffnete der Präsident der Societas, Otfried Jordahn, die Tagung mit dem Vortrag „Die wiederaufgebaute Frauenkirche zu Dresden als ein Symbol verwandelnder und heilender Kraft der Liturgie in einer gebrochenen Welt“. Er nahm darin Bezug auf das Signet des Kongresses: das Kreuz der Frauenkirche. Der Erfurter Liturgiewissenschaftler Bene-

dikt Kranemann referierte am Dienstag über „Christliche Feiern des Glaubens und religiöser Pluralismus in der modernen Gesellschaft“. Er ging u.a. der Frage nach, welche Rolle die Kirchen bei Katastrophenereignissen (Gutenberg-Gymnasium Erfurt, WTC New York etc.) öffentlich übernimmt und fragte nach der heilenden Dimension der Liturgie in solchen Geschehnissen. Einen Schwerpunkt in seinen Ausführungen bildeten sog. niedrigschwellige offene Gottesdienstformen für Christen und Nichtchristen wie die „Feier der Lebenswende“ oder das monatliche Totengedenken in Erfurt. Teresa Berger, Durham/USA, sprach zum Thema „Brotbrechen in einer gebrochenen Welt – Liturgie und Kartographien der Wirklichkeit“. Sie thematisierte darin unter dem Aspekt der Gender-Frage, ob liturgische Riten in den Religionen soziale Ungerechtigkeiten stabilisieren oder die Menschen wirklich verändern. Thomas Best vom Ökumenischen Rat der Kirchen, Genf, vertrat in seinem Vortrag die Auffassung des ÖRK, wonach ökumenische Gottesdienste, zu denen Glieder verschiedener Kirchen eingeladen werden, jeweils in einer liturgischen Tradition und nicht durch die Zusammenführung von liturgischen Elementen verschiedener Kirchen gefeiert werden sollen. Das „Ökumenische“ an solchen Gottesdiensten seien die Beteiligten, nicht die Liturgien. Patrick Prétot, Paris, widmete sich in seinem Referat dem Wandel im Verständnis der Krankensalbung. Schließlich hat Paul Oestreicher, Coventry, am letzten Tag des Kongresses einen Vortrag über „Inkarnationsliturgie“ gehalten. Der langjährige Leiter des Internationalen Versöhnungszentrums der Kathedrale von Coventry ist bekannt als Journalist und Publizist auf den Gebieten Frieden, Menschenrechte, Glaube und Gesellschaft. Er trat in seiner Arbeit über Jahrzehnte für Ost-West-Versöhnung im Kalten Krieg ein.

Unter den Fallstudien zum Konferenzthema waren Präsentationen u.a. über Krankensalbung und -salbung, über die Beichte und Absolution sowie Gottesdienste in Katastrophenfällen, z. B. nach dem Untergang der „Estonia“. Kurzreferate zeigten zu vielen Themen den gegenwärtigen Forschungsstand an. Darunter fand für die deutschen Lutheraner die Revision der Ordinationsliturgie in der anglikanischen Kirche besondere Beachtung.

Das Programm des Kongresses sah tägliche Gottesdienste unterschiedlicher Traditionen in der Dreikönigskirche, eine Taferinnerungsfeier im Abendlob in der Hofkirche sowie ein Abendlob in der Unterkirche der Frauenkirche vor. Der zentrale Abendmahlsgottesdienst wurde am 11. August, 17 Uhr, im Dom zu Meißen gefeiert. Musikalisch war dieser Gottesdienst von einem internationalen Kongresschor und der Meißner Kantorei unter Leitung von Prof. Dr. Christfried Brödel, Dresden, gestaltet. Vorausgegangen war an diesem Tag ein Programm mit Besichtigungen in Dresden, einer Schifffahrt auf der Elbe nach Schloss Pillnitz und einer Besichtigung der Porzellanmanufaktur und der Altstadt von Meißen.

Zum Abschluss des Kongresses übernahm der Vizepräsident David Holec, Prag, die Präsidenschaft für die nächsten beiden Jahre. Die Mitgliederversammlung wählte zuvor James Puglisi, Rom, zum neuen Vizepräsidenten, der in zwei Jahren die Leitung turnusmäßig übernehmen wird. In der Geschäftsitzung am Freitagnachmittag wurden die weiteren Wahlen zum Council durchgeführt. Die Gastgeber des 21. Kongresses stellten den Tagungsort Palermo in einer beeindruckenden Media-Show vor. Paul Post übergab den Band mit den Fallstudien des Kongresses von Eindhoven. Das Bankett in der neuen Mensa der Technischen Universität Dresden erhielt seine musikalische Gestaltung durch das Budapest Cello-Quartett.

Der Kongress wurde durch eine professionelle Öffentlichkeitsarbeit des dafür zuständigen Referenten des Lutherischen Kirchenamtes Hannover Udo Hahn begleitet. Die Pressekonferenzen waren gut besucht und zeigten ein waches Interesse der Medien an der Thematik. Durch Pressemitteilungen und Präsenz im Internet wurde das Tagungsgeschehen aktuell vermittelt. Das schlug sich in Tageszeitungen, Rundfunk und TV nieder.

Das nationale Komitee dankt besonders den Sekretären der Societas und den weiteren Mitgliedern des Vorstands (oder: Councils) für ihren hohen Einsatz und die sehr gute Zusammenarbeit. Bei ihnen wird auch der 21. Kongress in Palermo in guten Händen sein.

Hans Krech

Highlights from Council Meetings

August 2005

- The Secretariat has started the process of compiling a complete set of minutes from the founding of Societas to the present in electronic form.
- President Holeton, on behalf of all Societas Members, thanked Past President Jordahn and the chairman of the Local Committee, Hans Krech for all of their efforts that went into the smooth organization of the Dresden Congress.
- The President, with the Council's consent asked Michael Driscoll, working with Ed Foley to draw up a proposal on the election process consulting as widely as possible with the membership and reporting to the next Council meeting.
- The Council was informed about the increasing difficulty of finding members of Societas willing to staff the translation booths at our Congresses.
- Enhancements to Societas language policy were discussed and will be put forward at the Business meeting.
- Karen Westerfield Tucker became the new editor of Studia Liturgica succeeding Paul Bradshaw
- Geoffrey Wainwright was appointed as consulting editor of Studia.
- Teresa Berger and Patrick Prétot were appointed to the Editorial Board of Studia

2006

- New election procedures were approved and are explained elsewhere in the Newsletter
- The Council agreed to implement the following language enhancements at the Congress in Palermo with considerable time for an evaluation of them to be placed on the agenda of the Business meetings
 - Proposal simultaneous equipment not be utilized at Palermo. Passed 8–1
 - Agreed that written translations will be handed out in English, French and German before each presentation.
 - One major paper in Palermo will be presented in Italian, with translation.
 - At least one major paper will be projected.
 - Short Communications: will be in the language of presenter announced in the language of their proposal.
 - Case Studies: no attempt will be made to guarantee that there is a balance among language groups.
 - The business meeting: will be conducted primarily in English and Hans Krech will explore the possibility of using language recognition software and projection in the various languages.
 - Greater use of Spanish was encouraged.
- There is an urgent need to find translators who can go from French to German and German to French.
- There has been a recent and notable decline in membership as we now stand at: 390 current members
- 51 are women.... Down from 437 members of which 56 were women as reported in 2005
- Two new membership categories were added:
 - Interim Member: Those who qualify for membership at the time of application but have not yet attended a Congress. Attending a Congress will bring an Interim Member to full Membership.
 - Student Member: Those who are in advanced degree liturgical or related studies and meet the other qualifications for membership. They will become full members upon completion of their studies and attendance at a Congress
- The Treasurer reported that Societas is in sound financial shape and that the Dresden Congress was a financial success.
- Council discussed suggestions around the Societas logo.

Points essentiels des réunions du Conseil

Aout 2005

- Le Secrétariat a commencé le processus de compilation sous forme électronique d'un jeu complet des minutes depuis la fondation de la Societas jusqu'à aujourd'hui.
- Le Président Holeton remercie, de la part de tous les membres de la Societas, l'ancien Président O. Jordahn et le président du comité local, Hans Krech pour tous les efforts fournis pour une organisation fluide du Congrès de Dresde.
- Avec le consentement du Conseil, le Président demande à Michel Driscoll en collaboration avec Ed. Foley, un rapport en vue de la prochaine réunion du conseil, sur le processus d'élection : pour mettre au point une proposition, ils consulteront aussi largement que possible les membres de la Societas.
- Le Conseil est informé de la difficulté croissante de trouver des membres de la Societas qui acceptent d'assurer le service des traductions durant nos Congrès.
- On discute des modifications de la politique linguistique de la Societas ; la question sera reprise lors de l'Assemblée Générale.
- Karen Westerfield Tucker devient la nouvelle rédactrice en chef des Studia Liturgica en succédant à Paul Bradshaw.
- Geoffrey Wainwright est nommé comme consulting editor (consultant éditorial) des Studia.
- Teresa Berger et Patrick Prétot sont nommés au conseil de rédaction des Studia.

2006

- De nouvelles procédures d'élection sont approuvées ; elles seront expliquées dans le prochain bulletin.
- Le Conseil consent à mettre en oeuvre les modifications suivantes de la politique linguistique lors du Congrès de Palerme en prévoyant un temps suffisant pour en faire l'évaluation dans l'ordre du jour de l'Assemblée Générale:
 - On propose que l'équipement de traduction simultanée ne soit pas utilisé à Palerme. Accepté: 8 pour - 1 contre.
 - On est d'accord pour que les traductions écrites soient distribuées en anglais, allemand et français avant chaque présentation.
 - L'une des conférences majeures de Palerme sera présentée en italien, avec traduction.
 - Le texte d'au moins une des conférences majeures de Palerme sera projeté.

- Les communications brèves (short communications) seront faites dans la langue choisie par le présentateur, qui annoncera sa proposition dans cette même langue.
- Études de Cas (Case studies): on ne fera aucune tentative pour garantir l'équilibre entre les groupes linguistiques.
- L'assemblée générale : elle sera conduite principalement en anglais; Hans Krech explorera la possibilité d'utiliser un logiciel de reconnaissance vocale en vue d'une projection du débat dans diverses langues.
- L'utilisation plus grande de l'espagnol est encouragée.
- Il y a un besoin urgent de trouver des traducteurs qui puissent passer du français à l'allemand et de l'allemand au français.
- Il y a eu récemment une baisse notable des adhésions puisque nous sommes maintenant à 390 membres dont 51 femmes alors que nous étions 437 membres dont 56 femmes en 2005.
- Deux nouvelles catégories d'adhésion ont été ajoutées :
 - «Membre Intérimaire»: Ceux qui postulent pour devenir membres mais qui au moment de la demande n'ont pas encore participé à un congrès. La participation à un Congrès apporte au membre intérimaire la qualité de membre à part entière.
 - «Membre Étudiant»: Ceux qui sont dans un parcours d'études supérieures de liturgie ou équivalent et qui remplissent les autres qualifications pour devenir membres. Ils deviennent membres à part entière lors de l'achèvement de leurs études et avec la participation à un Congrès.
- Le Trésorier indique que les finances de la Societas sont saines et que le Congrès de Dresde a été une réussite sur le plan financier.
- Le Conseil discute les suggestions faites concernant le logo de la Societas.

(Trad. P. Prétot)

Highlights der Council-Sitzungen

August 2005

- Das Sekretariat hat ein Projekt gestartet alle Protokolle vergangener Council-Sitzungen zusammen zu stellen und den Mitgliedern des Councils in elektronischer Form zur Verfügung zu stellen.
- Präsident Holeton dankte Alt-Präsident Jordahn und dem Vorsitzenden des Lokalkomitees Hans Krech im Auftrag der Mitglieder der Societas für alle ihre Mühen bei der Organisation, die zum Gelingen des Kongresses in Dresden beigetragen haben.
- Der Präsident beauftragt, im Konsens mit dem Council, Michael Driscoll zusammen mit Ed Foley einen Vorschlag für das Wahlverfahren zu erarbeiten, dabei den Rat weiterer Mitglieder heranzuziehen, und diesen Vorschlag einer neuen Wahlordnung dann auf der nächsten Council-Sitzung vorzustellen.
- Das Council wurde darüber informiert, wie zunehmend schwierig es ist, Mitglieder zu finden, die während der Kongresse bereit sind, als Simultanübersetzer in den Übersetzerkabinen mitzuwirken.
- Verbesserungsvorschläge zur Sprachpolitik der Societas wurden diskutiert und werden bei der nächsten Geschäftssitzung vorangetrieben.
- Karen Westerfield Tucker wird neue Hauptschriftleiterin oder Chefredakteurin (NB: Herausgeberin ist die Societas Liturgica!) der Studia Liturgica und folgt damit Paul Bradshaw nach.
- Geoffrey Wainwright wurde zum Berater der Schriftleiterin (consulting editor) der Studia Liturgica ernannt.
- Teresa Berger und Patrick Prétot wurden zu Mitgliedern des Redaktionsbeirats der Studia Liturgica ernannt.

2006

- Die neue Wahlordnung wurde durch das Council bestätigt und wird an anderer Stelle in einem zukünftigen Newsletter publiziert.
- Das Council verabschiedet die nachfolgenden Verbesserungsvorschläge zur Sprachpolitik für den Kongress in Palermo, um diese in angemessener Zeit zu evaluieren und dann erneut auf die Tagesordnung der Geschäftssitzung zu setzen.
 - Der Vorschlag, beim Kongress in Palermo keine (!) Simultanübersetzung zur Verfügung zu stellen wurde angenommen (mit 8:1 Stimmen).
 - Es wurde beschlossen, dass schriftliche Übersetzungen der Hauptvorträge auf Englisch, Französisch und Deutsch vor den Vorträgen an die Teilnehmenden ausgehändigt werden.
 - Einer der Hauptvorträge in Palermo wird auf Italienisch gehalten (mit schriftlicher Übersetzung).
 - Ein Vortrag wird in schriftlicher Form an die Wand projiziert.
 - Kurzvorträge (Short Communications) werden in der Sprache abgehalten, die der Vortragende durch die Wahl des Titels anzeigt.
 - Objektstudien/Case Studies: Es werden keine Versuche unternommen, um eine Balance zwischen den drei offiziellen Sprachen (Englisch, Französisch und Deutsch) herzustellen.
 - Die Geschäftssitzung wird auf Englisch geleitet. Hans Krech wird die Möglichkeiten einer Software zur Spracherkennung abklären, die es ermöglichen würde, Übersetzungen in verschiedenen Sprachen zu projizieren.
 - Eine häufigere Verwendung des Spanischen wurde angeregt.
- Es besteht dringender Bedarf an Übersetzern vom Französischen ins Deutsche und umgekehrt.
- Es gab in jüngster Zeit einen deutlichen und wahrnehmbaren Rückgang bei den Mitgliederzahlen: Wir haben jetzt 390 Mitglieder (davon 51 Frauen) gegenüber 437 Mitgliedern (davon 56 Frauen) im Jahr 2005.
- Es wurden die nachfolgenden neuen Kategorien der Mitgliedschaft eingeführt:
 - Interim Member: Für all diejenigen, die die Kriterien der Mitgliedschaft zum Zeitpunkt ihrer Bewerbung erfüllen, aber noch nicht die Gelegenheit hatten, an einem Kongress der Societas teilzunehmen. Durch die Teilnahme an einem Kongress wird aus einem „Interim Member“ automatisch ein ordentliches Mitglied der Societas Liturgica.
 - Student Member: Für all diejenigen, die als Studierende gerade dabei sind, sich in Liturgiewissenschaft (oder verwandten Fächern) zu qualifizieren. Diese werden ordentliches Mitglied der Societas, sobald sie ihre Studien erfolgreich abgeschlossen und an einem Kongress der Societas teilgenommen haben.
- Der Schatzmeister berichtete, dass die Societas finanziell gut aufgestellt ist. Der Kongress in Dresden war ein finanzieller Erfolg.
- Das Council diskutierte Vorschläge für ein neues Logo für die Societas.

**Societas Liturgica
Congress XX – Dreikoenigskirche
Business Meeting – 12 August
2005**

Minutes

1. Call to Order

President Jordahn opened the meeting at 4:02 PM

The president remembered the father of Jim Puglisi in a short prayer.

2. New Members since the Eindhoven Congress

Alistair Daniel, England
Jane Ferguson, Ireland/England
Paul Galbreath, The United States
Gunnlaugar Gardarsson, Iceland
Sissi Georg, Brazil
Scott Haldeman, The United States
Graham Hughes, Germany
Paulachan Kochappilly, India
Heikki Kotila, Finland
Judith Kubicki, The United States
Rantoa Letšosa, South Africa
Irene Mildenberger, Germany
Colleen Anne O'Reilly, Australia
Wolfgang Ratzmann, Germany
Michael Regan, Italy
Els Rose, The Netherlands
Manuel Rojas-Picado, Costa Rica
Rebecca Söderblom, Sweden
Michiel Strauss, South Africa
Boli Ujan, Indonesia
Kornelis Gerrit Zwart, The Netherlands

3. Greetings

Greetings were received from Donald Gray, David Pfeiderer, Gabriele Winkler

4. Memento

We remembered those members who died during the past 2 years.

Edgar S. Brown
Leonard Davies
Pierre-Marie Gy
Margret McNaughton
Burkhard Neunheuser
D. Frieder Schulz
Corrie Vos
Wiebe Vos

5. President's Report

The President thanked especially the members of the local committee for their work on making the Dresden Congress so successful. He also expressed thanks to the speakers, the council and to the membership helped so much.

6. Report of the Secretariat
435 Members 56 women

Eindhoven - 201

Dresden - 215

38 Countries

The website was discussed and an invitation extended for suggestions.

7. Report of the Treasurer

Artur Waibel presented the treasurer's report.

8. Elections

a) Report of Nominating Committee
Geoffery Wainwright presented the slate of Officers

b) Remarks of the Returning Officer
Trevor Lloyd explained the voting procedure.

c) Point of Order

Paul Sheppy voiced concern that the Council did not follow through on the will expressed by the membership regarding a clear voting policy.

d) Elections:

The Secretariat: Alan Barthel, Martin Stuflesser by acclamation

The Treasurer: Artur Waibel by acclamation

President-Elect: James Puglisi

Hans Krech - Council 2009

Patrick Prétot - Council 2009

Lizette Larson-Miller - Council 2009

Gordon Lathrop - Council - to fill James

Puglisi's term to 2007

9. Studia Liturgica: Report of the Editor-in-Chief

Retiring Editor-in-Chief Paul Bradshaw gave his report.

Gordon Lathrop, on behalf of members of Societas, paid tribute to Paul Bradshaw's long and distinguished service at Editor in Chief of Studia Liturgica.

10. Congress XXII: Sydney 2009

a) Tom Elich and Carmel Pilcher presented the Australia site and gave two costings, 1) for downtown Sydney @ approximately 1000 EC, and 2) a retreat center @approximately 640 EC. A vast majority voted for 2.

11. Congress XXI: Palermo, 2007

a) Brian Terry gave a slide/video presentation of what we can expect in Palermo.

12. Congress XXIII (2011)

a) The President invited members to submit proposals for the XXIII Congress

13. Other Business

a) Language policy proposal

a) Tom Elich presented the Language policy proposal. (attached)

b) Other

14. Adjournment

The meeting adjourned at 5:30 PM

A PROPOSAL FROM COUNCIL
TO MAKE THE LANGUAGE POLICY
OF SOCIETAS LITURGICA MORE FLEXIBLE

GIVEN

- the very high cost of hiring simultaneous translation equipment
- the increasing difficulty of finding conference participants willing to be translators
- the increasing difficulty in ensuring an even balance between the three official languages (English, German, French)
- the desire of some scholars to be heard by people outside their own language group, and the desire of other scholars to speak in their first language
- the desire to allow the use of languages within Societas to evolve naturally

IT IS PROPOSED THAT

- future congresses no longer provide simultaneous translation equipment
- major papers still be provided in English, French and German written translations
- discussion/questions be held in English, French or German with informal translation as required
- all three languages need not necessarily be represented in major papers at every conference
- occasionally other languages may be admitted for a major presentation (e.g. Spanish, Italian...)
- short communications and case studies may be presented in any language
- the business meeting be conducted in English with informal translation as required
- conference worship continue to use English, French and German, without excluding the occasional use of another language as appropriate
- the newsletter will continue the present practice of using English, German and French

Dresden 2005

Societas Liturgica
XX^e Congrès – Dreikönigskirche
Assemblée Générale – 12 Août
2005

Compte-rendu

1. Ordre du Jour

Le Président Jordahn ouvre la réunion à 16h02

Dans une courte prière, le président fait mémoire du père de Jim Puglisi.

2. Nouveaux membres depuis le congrès d'Eindhoven

Alistair Daniel, Angleterre

Jane Ferguson, Irlande/ Angleterre

Paul Galbreath, Etats-Unis

Gunnlaugar Gardarsson, Islande

Sissi Georg, Brésil

Scott Haldeman, Etats-Unis

Graham Hughes, Allemagne Paulachan Kouchappilly, Inde

Heikki Kotila, Finlande

Judith Kubicki, Etats-Unis

Rantoa Letšosa, Afrique du Sud

Irene Mildenerger, Allemagne

Colleen Anne O'Reilly, Australie

Wolfgang Ratzmann, Allemagne Michael Regan, Italie (ou Patrick, osb ?)

Els Rose, Pays Bas

Manuel Rojas-Picado, Costa Rica

Rebecca Söderblom, Suède

Michiel Strauss, Afrique du Sud

Boli Ujan, Indonésie

Kornelis Gerrit Zwart, Pays-Bas

3. Salutations

Des salutations ont été reçues de la part de Donald Gray, David Pfeiderer et Gabriele Winkler

4. Memento

Nous nous souvenons des membres décédés durant les deux dernières années :

Edgar S. Brown

Leonard Davies

Pierre-Marie Gy

Margret McNaughton

Burkhard Neunheuser

Corrie Vos

Wiebe Vos

5. Rapport du Président

Le Président remercie spécialement les membres du comité local pour leur travail qui a permis au congrès de Dresde d'être si réussi. Il exprime aussi sa gratitude aux orateurs, au conseil et aux membres qui ont apporté leur aide.

6. Rapport du secrétariat

435 Membres dont 56 femmes

Eindhoven – 201 participants

Dresden – 215 participants

38 pays

Le site Web fait l'objet d'une discussion que l'on invite à prolonger par l'envoi de sug-

gestions.

7. Rapport du trésorier

Artur Waibel présente le rapport financier.

8. Elections

a. Rapport du comité des élections (Nominating Committee)

Geoffrey Wainwright présente la liste des Officiers (cf. pièce jointe)

b. Remarques du «Returning Officer»

Trevor Lloyd explique la procédure de vote.

c. Débat

Paul Sheppy regrette que le Conseil n'ait pas accédé au désir exprimé par l'assemblée d'une procédure claire en matière d'élection.

d. Elections :

Secrétariat: Alan Barthel, Martin Stuflesser par acclamation

Trésorier: Artur Waibel par acclamation

Président-Elu: James Puglisi

Hans Krech – Conseil 2009

Patrick Prétot – Conseil 2009

Lizette Larson-Miller – Conseil 2009

Gordon Lathrop – Conseil – pour achever le mandat de James Puglisi à 2007

9. Studia Liturgica: Rapport du rédacteur en chef

Cf. Rapport de Paul Bradshaw qui quitte la charge, en annexe.

Intervention de Gordon Lathrop, Etats-Unis : Mr le Président, je crois qu'il est important qu'un membre de cette noble assemblée dise avec nos corps par l'hommage non-verbal d'une ovation (standing ovation). Paul Bradshaw a fait à notre périodique le remarquable cadeau de sa compétence comme rédacteur et de son excellence comme chercheur. Il a marqué les Studia Liturgica avec la réputation «en or» de son propre nom. Dès ses débuts, la revue, marquée par l'esprit de Wiebe Vos et le meilleur du mouvement liturgique, a atteint un bon niveau. Sous la conduite de Paul Bradshaw, les Studia ont permis un large accès à une documentation sérieuse et riche, diversifiée et fiable. C'est donc à juste titre, que Paul peut se retirer après dix-huit ans de service, en passant la charge à un successeur capable. Mais pendant de très nombreuses années, nous garderons encore envers lui une grande dette.

10. XXI^e Congrès: Sydney, 2009

Tom Elich and Carmel Pilcher présentent les sites envisagés en Australie et donnent deux indications de coûts pour 1) une solution dans la ville même de Sydney : environ 1000 EC, et 2) un centre de retraite pour environ 640 EC. Une large majorité se prononce pour la 2^e solution.

11. XXI^e Congrès: Palerme, 2007

A travers une vidéo, Brian Terry présente ce que nous pouvons attendre du lieu du congrès à Palerme.

12. XXIII^e Congrès (2011)

Le Président invite les membres à soumettre

des propositions pour le XXIII^e congrès.

13. Autres questions

a) Tom Elich propose un texte (cf. annexe) en vue d'une nouvelle politique linguistique.

b) Autres questions.

14. Fin de la séance

La réunion est close à 17h30

Traduit par Patrick Prétot

UNE PROPOSITION DU CONSEIL
EN VUE D'UNE POLITIQUE
LINGUISTIQUE
PLUS SOUPLE DANS LA SOCIETAS
LITURGICA

ETANT DONNE

- le coût très élevé de location d'un équipement de traduction simultanée
- la difficulté croissante de trouver des participants aux congrès acceptant d'assurer les traductions
- la difficulté croissante d'assurer vraiment l'équilibre entre les trois langues officielles (anglais, allemand, français)
- le désir de certains chercheurs d'être entendus en dehors de leur propre groupe linguistique, et le désir d'autres chercheurs de s'exprimer dans leur première langue
- le désir de permettre une évolution naturelle de l'usage des langues dans la Societas

IL EST PROPOSE

- que les congrès futurs ne fournissent plus d'installation de traduction simultanée
- qu'une traduction écrite des conférences majeures soit présentée en anglais, allemand et français
- que la discussion et les questions soient effectuée en anglais, allemand et français avec, si nécessaire, une traduction informelle
- que les trois langues ne soient plus nécessairement représentées dans les conférences majeures lors de chaque congrès
- que d'autres langues puissent parfois être admises pour les conférences majeures (par ex. espagnol, italien...)
- que les communications brèves (short communications) et les études de cas (case studies) puissent être présentées dans n'importe quelle langue
- que l'assemblée générale soit dirigée en anglais avec si nécessaire une traduction informelle
- que la liturgie des congrès continue d'utiliser l'anglais, l'allemand et le français sans exclure l'usage occasionnel d'une autre langue
- que pour le bulletin (newsletter), l'usage actuel des trois langues, anglais, allemand et français, soit maintenu.

Dresde 2005

(Traduit par Patrick Prétot)

Societas Liturgica – Kongress XX – Dreikönigskirche Geschäftssitzung – 12. August 2005

Protokoll

1. Beginn

Präsident Jordahn eröffnet die Geschäftssitzung um 16.02 Uhr.

Der Präsident erinnert an den gerade verstorbenen Vater von Jim Puglisi in einem kurzen Gebet.

2. Neue Mitglieder seit dem Kongress in Eindhoven

Alistair Daniel, England
Jane Ferguson, Irland/England
Paul Galbreath, USA
Gunnlaugar Gardarsson, Island
Sissi Georg, Brasilien
Scott Haldeman, USA
Graham Hughes, Deutschland
Paulachan Kochappilly, Indien
Heikki Kotila, Finland
Judith Kubicki, USA
Rantoa Letšosa, Südafrika
Irene Mildenerger, Deutschland
Colleen Anne O'Reilly, Australien
Wolfgang Ratzmann, Deutschland
Michael Regan, Italien
Els Rose, Niederlande
Manuel Rojas-Picado, Costa Rica
Rebecca Söderblom, Schweden
Michiel Strauss, Südafrika
Boli Ujan, Indonesien
Kornelis Gerrit Zwart, Niederlande

3. Grüße

Es wurden Grüße weitergeleitet von Donald Gray, David Pfeleiderer, Gabriele Winkler

4. Memento

Wir gedenken der Verstorbenen der vergangenen 2 Jahre:

Edgar S. Brown
Leonard Davies
Pierre-Marie Gy
Margret McNaughton
Burkhard Neunheuser
D. Frieder Schulz
Corrie Vos
Wiebe Vos

5. Bericht des Präsidenten

Der Präsident spricht vor allem den Mitgliedern des Lokalkomitees seinen Dank aus für ihre Arbeit, die den Kongress in Dresden zu einem so großen Erfolg werden ließ. Er dankt außerdem den Hauptrednern, dem Council und den Mitgliedern für ihre große Hilfe.

6. Bericht der Sekretäre

435 Mitglieder, davon 56 Frauen.
Teilnehmer am Kongress in Eindhoven: 201,
Teilnehmer am Kongress in Dresden: 215,
aus 38 Ländern.

Die Webseite wurde vorgestellt und es wurde gebeten, Verbesserungsvorschläge an das Sekretariat weiter zu leiten.

7. Bericht des Schatzmeisters

Artur Waibel legte den Bericht des Schatzmeisters vor.

8. Wahlen

a) Bericht des Nominierungsausschusses
Geoffery Wainwright stellte die Liste der Kandidaten vor.

b) Anmerkungen des Wahlvorstandes
Trevor Lloyd erklärte das Wahlverfahren.

c) Antrag zur Geschäftsordnung
Paul Sheppy äußerte seine Sorge, dass das Council nicht dem erklärten Wunsch der Mitglieder gefolgt ist, ein klares, verständliches Wahlverfahren einzuführen.

d) Wahlen:

Sekretariat: Alan Barthel und Martin Stuflesser (per Akklamation)
Schatzmeister: Artur Waibel (per Akklamation)

Vizepräsident: James Puglisi
Hans Krech - Council 2009
Patrick Prétot - Council 2009
Lizette Larson-Miller - Council 2009
Gordon Lathrop - Council 2007 (als Nachrücker für James Puglisi).

9. Studia Liturgica: Bericht des Hauptschriftleiters/Chefredakteurs. Der bisherige und nun zurückgetretene Hauptschriftleiter Paul Bradshaw legt seinen Bericht vor. Stellvertretend für die Mitglieder spricht Gordon Lathrop dem bisherigen Hauptschriftleiter Paul Bradshaw seinen Dank aus. Die Mitglieder bedanken sich mit „Standing Ovations“ und langem Applaus bei Paul Bradshaw für seine herausragende Arbeit für „Studia Liturgica“.

10. Kongress XXII: Sydney 2009

Tom Elich und Carmel Pilcher stellen den Kongressort vor und berichten über die voraussichtlichen Kosten des Kongresses: a) für einen Kongress in Sydney selbst: etwa € 1000,-; b) für ein kirchliches Tagungshaus außerhalb Sydneys: etwa € 640,-. Eine große Mehrheit sprach sich daraufhin für Option b) aus.

11. Kongress XXI: Palermo, 2007

Brian Terry stellte den Kongressort Palermo mit Hilfe einer beeindruckenden Powerpoint-Präsentation vor.

12. Kongress XXIII (2011)

Der Präsident lädt die Mitglieder ein, Vorschläge für den XXIII. Kongress der Societas Liturgica im Jahr 2011 einzureichen.

13. Verschiedenes

a) Vorschlag zur Sprachpolitik

- Tom Elich stellte den Vorschlag zur Sprachpolitik vor.

b) Verschiedenes

14. Adjournment

Die Geschäftssitzung wurde um 17.30 Uhr von Präsident Jordahn beschlossen.

EIN VORSCHLAG DES COUNCILS, UM DIE SPRACHPOLITIK DER SOCIETAS LITURGICA FLEXIBLER ZU GESTALTEN:

Angeichts der Situation:

- der hohen Kosten, um eine Anlage für Simultanübersetzungen zu mieten,
- der zunehmenden Schwierigkeit, Kongressteilnehmer zu finden, die bereit sind als Übersetzer zu fungieren,
- der zunehmenden Schwierigkeit, eine Balance zwischen den drei offiziellen Sprachen (Englisch, Französisch und Deutsch) zu wahren,
- des Wunsches einiger Wissenschaftler auch von Kollegen anderer Sprachgruppen angehört zu werden, und dem Wunsch, in der jeweiligen Muttersprache vortragen zu können
- des Wunsches, dass sich der Gebrauch der Sprachen natürlich weiter- und fortentwickeln möge,

wird vorgeschlagen,

- dass bei zukünftigen Kongressen nicht länger Simultanübersetzung angeboten wird;
- dass für die Hauptvorträge schriftliche Übersetzungen in den offiziellen Sprachen vorliegen (auf Englisch, Französisch und Deutsch);
- dass Diskussionen auf Englisch, Französisch und Deutsch abgehalten werden, mit spontaner Übersetzung, soweit erforderlich;
- dass nicht alle drei offiziellen Sprachen notwendigerweise bei den Hauptvorträgen bei jedem Kongress vertreten sein müssen.
- dass von Fall zu Fall auch andere Sprachen für einen Hauptvortrag zugelassen werden (etwa Italienisch in Palermo).
- dass Kurzvorträge (short communications) und Objektstudien (case studies) in jedweder Sprache angeboten werden können;
- dass die Geschäftssitzung auf Englisch abgehalten wird mit informeller Übersetzung, soweit erforderlich;
- dass die Gottesdienste während des Kongresses weiterhin Englisch, Französisch und Deutsch verwenden, ohne die Verwendung weiterer Sprache auszuschließen, wo dies angemessen erscheint.
- dass der Newsletter weiterhin die Sprachen Englisch, Französisch und Deutsch verwenden wird.

Dresden 2005



Secretary:
PD Dr. Martin Stuflesser
Heis-Str. 16
48145 Münster
Germany

E-mail: secretary@societas-liturgica.org
<http://www.societas-liturgica.org>